

1 2009

13040 к

Әлем балалар әдебиеті

РОАЛД ДАЛ

*Чарли және шоколад
фабрикасы*

**БРИТАН АРАЛДАРЫ
ХАЛЫҚТАРЫНЫҢ
ЕРТЕГІЛЕРІ**

МАРК ТВЕН

*Том Сойердің
басынан
кешкендері*

Әңгімелер



А 2009/13040к



Әлем балалар әдебиеті

РОАЛД ДАЛ

*Чарли және шоколад
фабрикасы*



**БРИТАН АРАЛДАРЫ
ХАЛЫҚТАРЫНЫҢ
ЕРТЕГІЛЕРІ**



МАРК ТВЕН

*Том Сойердің
басынан
кешкендері*

әңгімелер

Алматы

«Балауса» баспасы

2008

МАЗМҰНЫ

| | |
|----------------|---|
| АЛҒЫ СӨЗ | 5 |
|----------------|---|

ЧАРЛИ ЖӘНЕ ШОКОЛАД ФАБРИКАСЫ

Аударған Ү.Кеңесбаева

| | |
|--|----|
| Чарли келе жатыр | 9 |
| Мистер Вилли Вонканың фабрикасы | 11 |
| Мистер Вонка мен үнді бекзадасы | 14 |
| Жұмбақ жұмысшылар | 16 |
| Алтын билет | 19 |
| Екі билет табылды | 20 |
| Чарлидің туған күні | 23 |
| Тағы екі алтын билет табылды | 25 |
| Джо атай | 28 |
| Аштық | 30 |
| Ғайыптан тайып | 33 |
| Алтын билеттегі мәтін | 35 |
| Күткен күн келді | 39 |
| Мистер Вилли Вонка | 41 |
| Шоколад цехы | 45 |
| Умпа-лумпа | 47 |
| Огустус Глупты құбыржұтты | 50 |
| Шоколад өзенімен ылдилау | 55 |
| Өнертапқыштық бөлім. Мәңгілік мәмпәсі және шаш өсіретін ирис көмпит | 59 |
| Сағыз жасағыш алып механизм | 61 |
| Сау бол, Вайолет | 63 |
| Ұзыннан-ұзақ дәліздер | 68 |
| Дөңгелек боп көрінетін квадрат пішінді төттілер | 72 |
| Верука жаңғақ бөлмесінде | 74 |
| Шиша лифт | 80 |
| Шоколадты теледидар бөлімі | 84 |
| Майк Тиви теледидарға түсті | 88 |

| | |
|-------------------------------------|----|
| Тек қана Чарли қалды | 94 |
| Басқа балалар үйлеріне қайтты | 97 |
| Чарлидің шоколад фабрикасы | 98 |

БРИТАН АРАЛДАРЫ ХАЛЫҚТАРЫНЫҢ ЕРТЕГІЛЕРІ

Аударған Ү.Кеңесбаева

| | |
|--|-----|
| Сауысқанның ұясы | 105 |
| Джип пен мыстан кемпір | 106 |
| Батырақ бала мен бай фермер | 115 |
| Аспандағы жұлдыздар | 119 |
| Бір уыс топырақ | 123 |
| Үш ақымақ | 124 |
| Жердің түбіндегі құдық | 128 |
| Билли Бег пен Том Бег және фэйрилер | 131 |
| Қызғалдақтар мен эльфілер | 134 |
| Әйелдердің аузы неліктен қисық болады? | 137 |
| Жұмыртқа қабығының ішіне пісірілген көже | 141 |

ТОМ СОЙЕРДІҢ БАСЫНАН КЕШКЕНДЕРІ

Аударған М.Жанғалин

| | |
|--------------------------|-----|
| Бірінші тарау | 145 |
| Екінші тарау | 152 |
| Үшінші тарау | 158 |
| Төртінші тарау | 164 |
| Бесінші тарау | 174 |
| Алтыншы тарау | 179 |
| Жетінші тарау | 190 |
| Сегізінші тарау | 196 |
| Тоғызыншы тарау | 201 |
| Оныншы тарау | 208 |
| Он бірінші тарау | 214 |
| Он екінші тарау | 219 |
| Он үшінші тарау | 223 |
| Он төртінші тарау | 231 |
| Он бесінші тарау | 236 |
| Он алтыншы тарау | 241 |
| Он жетінші тарау | 246 |
| Он сегізінші тарау | 250 |
| Он тоғызыншы тарау | 253 |
| Жиырмамыншы тарау | 261 |

| | |
|------------------------------|-----|
| Жиырма бірінші тарау | 264 |
| Жиырма екінші тарау | 268 |
| Жиырма үшінші тарау | 274 |
| Жиырма төртінші тарау | 277 |
| Жиырма бесінші тарау | 283 |
| Жиырма алтыншы тарау | 284 |
| Жиырма жетінші тарау | 290 |
| Жиырма сегізінші тарау | 298 |
| Жиырма тоғызыншы тарау | 301 |
| Отызыншы тарау | 304 |
| Отыз бірінші тарау | 311 |
| Отыз екінші тарау | 319 |
| Отыз үшінші тарау | 328 |
| Отыз төртінші тарау | 331 |
| Отыз бесінші тарау | 341 |
| Отыз алтыншы тарау | 343 |

ӘҢГІМЕЛЕР

Аударған Ә.Сатыбалдиев

| | |
|--|-----|
| Губернатор сайлауына түскенім-ай | 351 |
| Қытайлықтың хаттары | 357 |
| Капитолийден табылған Венера | 364 |
| Қайран, сағатым | 370 |
| Сенатор Дильворти | 374 |
| Америкадағы саяси өмірдің кейбір көріністері | 389 |
| Мак Вильямс пен шикылдақ | 396 |
| Салшылар | 404 |
| Мейірбандық туралы әңгімелер | 421 |
| Ит | 429 |